

Technológie grafiky Bezpečnostné požiadavky na grafické technologické zariadenia a systémy Časť 4: Premena zariadenia a systémov (ISO 12643-4: 2023)

STN EN ISO 12643-4

50 9021

 $Graphic \ technology \ - \ Safety \ requirements \ for \ graphic \ technology \ equipment \ and \ systems \ - \ Part \ 4: \ Converting \ equipment \ and \ systems \ (ISO \ 12643-4:2023)$

Táto norma obsahuje anglickú verziu európskej normy. This standard includes the English version of the European Standard.

Táto norma bola oznámená vo Vestníku ÚNMS SR č. 05/24

Obsahuje: EN ISO 12643-4:2023, ISO 12643-4:2023

Spolu s STN EN ISO 12643-3 od 30.06.2026 ruší STN EN 1010-4+A1 (50 9021) z apríla 2010 Spolu s STN EN ISO 12643-5 od 30.06.2026 ruší STN EN 1010-5 (50 9021) z novembra 2005

138644

EUROPEAN STANDARD NORME EUROPÉENNE EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 12643-4

December 2023

ICS 37.100.10

Supersedes EN 1010-4:2004+A1:2009, EN 1010-5:2005

English Version

Graphic technology - Safety requirements for graphic technology equipment and systems - Part 4: Converting equipment and systems (ISO 12643-4:2023)

Technologie graphique - Exigences de sécurité pour les systèmes et l'équipement de technologie graphique -Partie 4: Systèmes et équipement de façonnage (ISO 12643-4:2023) Graphische Technik - Sicherheitsanforderungen an Ausrüstungen und Systeme der graphischen Technik -Teil 4: Ausrüstungen und Systeme der Papierverarbeitung (ISO 12643-4:2023)

This European Standard was approved by CEN on 19 November 2023.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Türkiye and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

Contents	Page
European foreword	3

European foreword

This document (EN ISO 12643-4:2023) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 130 "Graphic technology" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 198 "Printing and paper machinery - Safety" the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by June 2024, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by June 2026.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 1010-5:2005 and EN 1010-4:2004+A1:2009.

Any feedback and questions on this document should be directed to the users' national standards body/national committee. A complete listing of these bodies can be found on the CEN website.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Türkiye and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 12643-4:2023 has been approved by CEN as EN ISO 12643-4:2023 without any modification.

INTERNATIONAL STANDARD

ISO 12643-4

Second edition 2023-11

Graphic technology — Safety requirements for graphic technology equipment and systems —

Part 4:

Converting equipment and systems

Technologie graphique — Exigences de sécurité pour les systèmes et l'équipement de technologie graphique —

Partie 4: Systèmes et équipement de façonnage





COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO 2023

All rights reserved. Unless otherwise specified, or required in the context of its implementation, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office CP 401 • Ch. de Blandonnet 8 CH-1214 Vernier, Geneva Phone: +41 22 749 01 11 Email: copyright@iso.org Website: www.iso.org

Published in Switzerland

Co	ntent	S		Page
Fore	eword			viii
Intr	oductio	on		X
1				
_	-			
2	Nori	native r	references	1
3	Terr	ns and d	lefinitions	2
4	Sign	ificant h	nazards	8
5	_		and interrelation between this document and ISO 12643-1:2023	
3	5.1		al	
	5.2		ines used primarily in a converting operation	
	5.3		ines used in both printing and converting processes	
6	Mac	hinery f	or the production of corrugated board	9
	6.1		achines	
		6.1.1	Emergency stop	
		6.1.2	Control zones with stop/safe pushbuttons	
	6.0	6.1.3	Steam pipes	
	6.2	0nwii 6.2.1	nding stations General	
		6.2.1	Chucking cones and lifting arms	
		6.2.3	Braking systems	
	6.3		ers	
		6.3.1	Guarding hazard points	
		6.3.2	Dancer roller	
		6.3.3	Splicers	
		6.3.4	Knife	
		6.3.5 6.3.6	Pneumatic and hydraulic control systemsFrame edges	
		6.3.7	Splicers in elevated positions	
		6.3.8	Warning lights	
	6.4		eater	
		6.4.1	In-running nips	
		6.4.2	In-running nips between preheating cylinder and cross beams	
		6.4.3	Wrap roller and rotating arms	
		6.4.4 6.4.5	Hot surfaces	
	6.5		Walkwayse facer	
	0.5	6.5.1	In-running nips	
		6.5.2	Corrugating rollers	
		6.5.3	Hazard points during roller change	
		6.5.4	In-running nip between pressure roller or pressing belt and corrugating	_
		6.5.5	roller Pressing belt breakage	
		6.5.6	Walkway	
		6.5.7	In-running nips between glue rollers	
		6.5.8	Hazard points between movable gluing unit and fixed machine parts	
		6.5.9	Moveable glue units	17
		6.5.10	, and the second se	
			In-running nips between pulleys and fixed machine parts	
			Steam pipes	
			Warning signs Noise enclosures	
	6.6		e	
	3.4	6.6.1	Slots	

		6.6.2 Fall-off protection	
		6.6.3 Access stairs	
		6.6.4 Passage height underneath the bridge	
	6.7	Braking and web aligning systems	
	6.8	Gluing machine	
		6.8.1 Steps and handles	20
		6.8.2 Hazard points	20
		6.8.3 Pressing device	20
	6.9	Heating and pulling section	
		6.9.1 In-running nips	
		6.9.2 Hazard points	
		6.9.3 Heating plates	
		6.9.4 Preventing the weighting device from falling	21
		6.9.5 Web threading in the heating section	21
	6.10		23
	6.11		23
		6.11.1 Rotary shear	
		6.11.2 Knife driving shaft	
		6.11.3 Guarding a non-powered movement of the rotary shear	23
		6.11.4 Waste removal	23
	6.12		
	6.13		
		6.13.1 Automatic positioning	
		6.13.2 Movement of slitting and scoring units under hold-to-run control	
	6.14	Web diverter	
	6.15		
	6.16	Stacker devices	
		6.16.1 Whole-body access	
		6.16.2 Guarding of downstackers	
		6.16.3 Maintenance and inspection	
		6.16.4 Guarding of upstackers	
		6.16.5 Roller conveyors	30
7	Fold	er gluer machines	30
-	7.1	Entire machine	
		7.1.1 Emergency stop	
		7.1.2 Power-driven shafts	
		7.1.3 Power-driven format setting	
		7.1.4 Reaching of hazard points between format-limiting parts	
	7.2	Feeder	
	7.3	Folding section	
		7.3.1 Roller tracks	
		7.3.2 Folding hooks	
	7.4	Gluing section	
	7.5	Folding belts	
	7.6	Pressure rollers	
		7.6.1 In-running nips between pressure rollers in the area between machine	
		frame and format-limiting parts	34
		7.6.2 In-running nips between pressure rollers in the area between format-	
		limiting parts	34
	7.7	Ejection module	
	7.8	Pressing and gathering device (pressing band)	35
		7.8.1 Pulleys	
		7.8.2 Pressure rollers	
Ω	Dro	feeders	26
U	8.1	Feeding and transfer bridge	
	8.1	All pre-feeders with pile carrier plate	
	0.2	8.2.1 Opening for pallet movement	
		0.2.1 Opening for panet movement.	30

		8.2.2 Guarding on feeding and transfer bridges	37
		8.2.3 Rotating shafts	
		8.2.4 Guarding hazards created by automatic format setting	
	8.3	8.2.5 Guarding hazards when moving pre-feeder Pre-feeder with pile turner	
	0.3	8.3.1 Opening for pallet movement	
		8.3.2 Guarding on feeding and transfer bridge	
		8.3.3 Guarding transport belts	
		8.3.4 Guarding hazards created by automatic format setting	
		8.3.5 Guarding hazards when moving pre-feeder	
9	In-lir	ne machines	
9	9.1	Entire machine	
	7.1	9.1.1 Moving units together	
		9.1.2 Separating units	
		9.1.3 Rotary tools on separated units	
		9.1.4 Travel wheels	
	9.2	Feeding unit	
		9.2.1 Slide-in rollers	41
		9.2.2 Side aligning devices	
		9.2.3 Hopper side lays	
		9.2.4 Feed rollers	
	9.3	Printing unit	
		9.3.1 Rotating rollers and drive elements	
		9.3.2 Separated units	
	0.4	9.3.3 Guarding of rollers	
	9.4	Slitter-scorer unit, rotary die-cutter	
		9.4.1 Automatic format setting	
		9.4.3 Waste discharge conveyor belts	
	9.5	Separators	
	9.6	Folding unit (folding box gluer)	
	9.7	Taping unit	
	9.8	Stitching unit	
10	Auto	matic flatbed die-cutting machines	4.4.
10	10.1	Entire machine	44
	10.1	10.1.1 Tool	
		10.1.2 Automatic die-cutting devices	
	10.2	Punching section	
		10.2.1 Hazard points between sheet feeding grippers and feeding table	
		10.2.2 Die-cutting tools	
	10.3	Breaking section	
	10.4	Blank separating section, blank delivery	
		10.4.1 Guarding sheet gripper from unintentional hand access	
		10.4.2 Area below blank separating section, blank delivery	
	10.5	Trimming and delivery of gripper edge	54
11	Rolle	er press die-cutters	54
12	Tube	winding machines	54
	12.1	Ply reels	
	12.2	In-running nip between winding belt and winding mandrel	
	12.3	In-running nips on shaft bearings	56
	12.4	In-running nips	
	12.5	Tube cutting and sawing section	57
	12.6	Tube transfer	57
13	Mack	inery for the production of envelopes	57
-	13.1	Emergency stop device	
	13.2	Interlocks	

	13.2.1 Interlocking with guard locking	
	13.2.2 Requirements regarding the unlocking of interlocking guards with guard	
	locking	
13.3	Printing unit guarding	
13.4	Form cutting section	
13.5	Driven guide rollers	
	13.5.1 Guarding in-running nips	
12.6	13.5.2 Delivery side guards	
13.6	Window cutting section	
13.7	Scraper gluing unit	
13.8	Separating cutting section	
13.9	Bottom flap folding section	
13.10	Transport rollsStaggering wheel	
13.11	13.11.1 Guarding staggering wheel hazards	
	13.11.2 Guarding in-running nips between paper guide supports and staggering	
	wheel	
13 12	Roller gluing unit	
15.12	13.12.1 Guarding in-running nips	
	13.12.2 Feeding aperture	
13.13	0 1	
	Seal flap folding section	
	Separating disc delivery	
	Starting the machine with interlocking guards open	
	lkerchief machines	
14.1 14.2	Emergency stop devices	
14.2	Starting the machine with interlocking guards open	
14.3	Star-type unwinding (Turret unwinding)	
14.4	Product inspection station	
14.5	Ejection	
14.7	Packing station	
5 Noise	e	64
6 Verif	ication of the safety requirements and/or protective/risk reduction measures	64
7 Instr	uction handbook	70
	General	70
17.1	Corrugated board machinery	
17.2	17.2.1 Threading paper web	
	17.2.2 Residual risks relating to hot parts	
	17.2.3 Hearing protection	
	17.2.4 Tubes used for material reels	
	17.2.5 Residual risks on conveyor belts	
	17.2.6 Warning for hot surfaces	
	17.2.7 Instructions for use of personal protection equipment when changing	
	knives	70
	17.2.8 Instructions for mechanical device on downstackers and upstackers	
	17.2.9 In-line machines	
	17.2.10 Instructions for personal protection equipment when working with hot	
	surfaces	71
17.3	Folding box gluers	71
17.4	Machines for the production of envelopes	71
	17.4.1 General	71
	17.4.2 Dosing and ductor rollers	
17.5	Machines for the production of handkerchiefs	
	17.5.1 Fault-finding and trouble-shooting by means of stroboscopes	
	17.5.2 Hot parts	71

17	.6	Noise	72
Annex A	(info	rmative) List of significant hazards	73
ac	cord	ormative) Example of a noise declaration for a paper converting machine ing to the specifications of EN 13023:2003+A1:2010, ISO 12643-1:2023 and cument	78
		Cument	/ 0

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular, the different approval criteria needed for the different types of ISO document should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

ISO draws attention to the possibility that the implementation of this document may involve the use of (a) patent(s). ISO takes no position concerning the evidence, validity or applicability of any claimed patent rights in respect thereof. As of the date of publication of this document, ISO had not received notice of (a) patent(s) which may be required to implement this document. However, implementers are cautioned that this may not represent the latest information, which may be obtained from the patent database available at www.iso.org/patents. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation of the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT), see www.iso.org/iso/foreword.html.

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC 130, *Graphic technology*, in collaboration with the European Committee for Standardization (CEN) Technical Committee CEN/TC 198, *Printing and paper machinery* — *Safety*, in accordance with the Agreement on technical cooperation between ISO and CEN (Vienna Agreement).

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 12643-4:2010), which has been technically revised.

The main changes are as follows:

- in <u>Clause 3</u>, terms and definitions, in particular concerning corrugated board machinery, have been added;
- a new <u>Clause 4</u> has been added and subsequent clauses have been renumbered;
- throughout the document, requirements related to hazards dealt with in ISO 12643-1:2023 have been deleted (e.g. Safeguarding automatic reel loading in <u>6.2</u>);
- in <u>Clause 6</u>, the requirements for machinery for the production of corrugated board, e.g. terminological amendments, has been revised;
- Figure 14 has been updated;
- in <u>6.3.3</u>, the description of measures to safeguard the movable splicer module have been revised;
- in <u>6.8.2</u>, an exception to the continued running of glue rollers in the gluing unit in case of an emergency stop has been added;
- in <u>6.16.1</u>, limitation of the speed of the conveyor belt to 45 m/min, if access is required for production reasons, has been specified;

- Clause 7 has been revised;
- in <u>Clause 8</u>, the requirement to safeguard entry into the pile carrier plate with ESPDs has been amended;
- in <u>9.2.4</u>, requirement for residual pile monitoring as safety device set to PL d / SIL 2, and a figure showing the safeguarding of hazard points outside the sidelays on feeders has been added;
- in <u>Clause 10</u>, requirements on safeguarding the delivery on automatic flatbed die-cutting machines (sheet gripper system, analog ISO 12643-2:2023) have been added;
- in <u>Clause 13</u>, a subclause on requirements for interlocks has been added;
- Clause 14, which is also applicable to machinery for the production of interfolded facial tissues, has been added (taken and adapted from EN 1010-5);
- a new <u>Clause 15</u> has been added;
- in <u>Clause 16</u>, a table on the verification of the safety requirements and/or protective/risk reduction measures has been added;
- a new <u>Annex A</u> with a list of significant hazards has been added;
- in <u>Annex B</u>, an example of noise declaration for paper converting machines has been added.

This document is intended to be used in conjunction with ISO 12643-1:2023.

A list of all parts in the ISO 12643 series can be found on the ISO website.

Any feedback or questions on this document should be directed to the user's national standards body. A complete listing of these bodies can be found at www.iso.org/members.html.

Introduction

This document is a type-C standard as stated in ISO 12100:2010.

This document is of relevance, in particular, for the following stakeholder groups representing the market players with regard to machinery safety:

- machine manufacturers (small, medium and large enterprises);
- health and safety bodies (regulators, accident prevention organizations, market surveillance, etc.).

Others can be affected by the level of machinery safety achieved with the means of the document by the above-mentioned stakeholder groups:

- machine users/employers (small, medium and large enterprises);
- machine users/employees (e. g. trade unions, organizations for people with special needs);
- service providers, e. g. for maintenance (small, medium and large enterprises);
- consumers (in the case of machinery intended for use by consumers).

The above-mentioned stakeholder groups have been given the possibility to participate at the drafting process of this document.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations or hazardous events are covered are indicated in the Scope of this document.

The purpose of this document is to reduce the risk of injury to operating personnel working on converting equipment.

During the development of this document, existing relevant standards of other countries were taken into consideration. In cases where it was known that there is a national requirement that differs from this document, that has been noted.

This document was developed to harmonize the following US and European safety standards:

- ANSI/PMMI B155.1^[8]
- EN 1010 4^[9]
- EN 1010-5^[10]

When requirements of this type-C standard are different from those which are stated in type-A or type-B standards, the requirements of this type-C standard take precedence over the requirements of the other standards for machines that have been designed and built according to the requirements of this type-C standard.

The full set of requirements for graphic technology equipment and systems are those given in the part of ISO 12643 applicable to that type, together with the relevant requirements from ISO 12643-1:2023, to the extent specified in the Scope of the applicable part of ISO 12643.

This document supplements and modifies the general requirements of ISO 12643-1:2023. Where a requirement of this document conflicts with a requirement of ISO 12643-1:2023 the requirement of this document will take precedence.

Graphic technology — Safety requirements for graphic technology equipment and systems —

Part 4:

Converting equipment and systems

1 Scope

This document deals with all significant hazards, hazardous situations or hazardous events relevant to converting equipment and systems used in the corrugated board, package printing, converting and graphic technology industries (see <u>Clause 5</u>), when it is used as intended and under conditions of misuse which are reasonably foreseeable by the manufacturer.

This document is applicable to converting equipment not covered by other parts of ISO 12643.

This document is not applicable to the machinery or machinery components manufactured before the date of its publication.

2 Normative references

The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 12100:2010, Safety of machinery — General principles for design — Risk assessment and risk reduction

ISO 12643-1:2023, Graphic technology — Safety requirements for graphic technology equipment and systems — Part 1: General requirements

ISO 13849-1:2023, Safety of machinery — Safety-related parts of control systems — Part 1: General principles for design

ISO 13850:2015, Safety of machinery — Emergency stop function — Principles for design

ISO 13854:2017, Safety of machinery — Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body

ISO 13855:2010, Safety of machinery — Positioning of safeguards with respect to the approach speeds of parts of the human body

ISO 13857:2019, Safety of machinery — Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs

ISO 14119:2013, Safety of machinery — Interlocking devices associated with guards — Principles for design and selection

ISO 14122-3:2016, Safety of machinery — Permanent means of access to machinery — Part 3: Stairs, stepladders and guard-rails

IEC 60529:1989+AMD1:1999, Degrees of protection provided by enclosures (IP code)

IEC 61496-1:2020, Safety of machinery — Electro-sensitive protective equipment — Part 1: General requirements and tests

IEC 61496-2:2020, Safety of machinery — Electro-sensitive protective equipment — Part 2: Particular requirements for equipment using active opto-electronic protective devices (AOPDs)

IEC 62061:2021, Safety of machinery — Functional safety of safety-related electrical, electronic and programmable electronic control systems

koniec náhľadu – text ďalej pokračuje v platenej verzii STN